

НЕСКОЛЬКО ЕГИПЕТСКИХ ЭТИМОЛОГИЙ СЕМАНТИЧЕСКОГО КРУГА СЕМЬИ И ПЛЕМЕНИ

Общие обозначения 'семьи, рода' в большинстве афразийских языков (АА) выражаются обычно как 'сыны NN' с обозначением родоначальника, или как 'дом NN'. Нашей задачей является выявление этимологий, раскрывающих более глубокие семантические связи, поэтому подобные описательные обозначения мы оставили в стороне. Мы исключили также термины родства и т. п., образованные по типу Lallwörter. Остались лишь термины, раскрывающие повседневную ментальность древних афразийцев.

В выборе египетских глосс неоценимую помощь оказал мне О. Д. Берлев, а чадских — О. В. Столбова.

1. АА **H^wahl* — семитские: араб. 'ahl- 'род, племя, народ, люди как коллектив; шатер'; араб. *jahl-ā* (< wahl-) 'племя'; аккад. 'āl- 'любой населенный пункт'; может быть, сюда же чадские: фьер, кулере *hal* 'рожать'. — Егип. *h3n* (< **haH^wl* < **H^wahl*-) 'шатер'.

2. АА *'awal — семитские: араб. 'al- 'тело, род' (отметим характерный семантический ряд: патриархальный род как продолжение тела предка!); др.-евр. 'ûl (hарах legomenon; возможно, читать *'ôl) 'тело'; аккад. 'awîl- 'человек, мужчина*. — Егип. *iwṇ* 'цвет (тела)' (?)

3. АА **rḥ* — семитские: аккад. *reḥû* 'изливать, совокупляться'; берберские: кабилск. *urig* 'быть пролитым', туарег. таулеммет *ta-rga* 'арык' (рефлекс регулярный). — Егип. *rḥj.t* 'люди, человечество как творение'.

4. АА **pa^c* — семитские: др.-евр., араб. *p^cw/j* 'стонать', араб. *bayāj* 'блеять' (переход *c* > *y* выражает усиленное действие)¹; кушитские: квара *few-*; оромо *bō* 'стонать'. — Егип. *p^c.t* 'человечество' (созданное из слезы). Переходы **p* > *p/b/f* по языкам — регулярные.

5. АА **rmk*, производное **rimk-* (не из АА **rḥm* + комплемент -к; если АА корень рассматривать как **rm* или **rḥm*, то он ни в форме *rwm*, ни в форме *rjm*, ни в форме *rm*, ни в форме *rmj/w* подходящей семантики не дает; лишь др.-евр., араб. *rimm-at-* 'гниль' могло бы быть связано с 'влагой', см. ниже): семит. аккад. *ramāk-* 'омываться, купаться', *ramīk-* 'омытый'. — Егип. *rmč* 'человечество' (в смысле 'приречные', отличные от немывтых дикарей сухой пустыни? Без показателя мужского рода -w, поскольку имя — коллективное)². Позже егип. *rmč* > *rm*, воспринятое как ж.р. *rm.t*, и производилось от *rmj* 'слеза'; к этому времени термин *p^c.t* вышел из употребления.

6. АА **ḥlm* — семитские: **ḥlm* — др.-евр. *ḥlm* 'быть половозрелым', араб. *halīm-ā* 'здоровый', араб. *ḥlm[u]* 'быть здоровым, крепким'. — Егип. *ḥnm.t* '(взрослые) люди' (порода, соответствующая др.-евр. *Pô^clêl*). Сочетание -*nm-* в АА является несовместимым, следовательно, егип. -*n-* здесь, как и во многих других случаях, < -*l-* **ḥlmm-t*.

7. АА **zi/y* — чадские: варджи *zifa* 'человек' (< **zi* + местный словообразующий суффикс -*fa*; сюда же (из **zi* и **zi* + словообразующий суффикс -*k^w*) хауса *ziki*, болева *zuwo*, *zwo*, кирфи *zi* кулере *zigu* и др. 'тело'; кушитские: хамир *zijā*, хамта *sejā*, квара *zejā*; бедауйе *ša*, *ša.t* 'мясо', все несомненно < **zV*; ср. таблицу соответствий [1]. Форма *zegā*, pl. *zik* в языке билин, видимо, < **zVj-kk*; в чадских **-zV* нередко фигурирует как "классный" показатель для слов типа 'мужчина', например, зап.-чад. сура *gwâr* 'мужчина', болева *gwor-zo* тж.; мбурку *mar* 'раб', джимбин *mar-zu* тж. — Егип. *zj* 'мужчина'.

8. АА **mṛ*' — семитские: араб. (*i*)*mṛā-*, f. *mar'-at-*, pl. m. *mar'* — 'мужчина' (f. 'женщина'); араб. *mar'-ā*, *marī'-ā* 'господин, хозяин', ст.-аккад. *mar'-* 'сын' (не 'старший сын'; в этом значении вытеснено словом 'apl-< шумер. *a-bal* 'возливатель воды' (чаще *i-bal*

¹ Ср. семитскую серию корней *fūh*, *fūh*, *fūy* и т. п., выражающих разную степень дуновения.

² Предлагавшаяся этимология от **k^wmṛ* 'жрец, колдун' (по метатезе) явно неприемлема.

'возливатель масла*); чадские: мбурку *mar*, джимбин *mar-ži*, сири *mar-čžk*, дафо-бутура *móor* (< **mar*'-?) 'раб'; рон *mara* 'мужской'; хауса *murī-ma* 'спутник всадника'. — Егип. *mr* 'сопутники, соратники' (колл.); пишущееся тем же иероглифом слово *mr* 'ткач', вероятно, омоним³.

9. АА **ns* — семитские: араб. (i)ns-ān- 'человек', др.-евр. 'iš тж., 'išš-at- (< *'ins-at- 'женщина'; аккад. *nišū* 'люди' наряду с этим форма *'Vnās-, по происхождению диминутивная; др.-евр. 'ēnôš 'человек, муж', pl. 'ānāš-im); бербер. кабилск. *in_φs* 'юноша'. — Егип. *ns.wt* 'вождь, царь'⁴.

10. АА **nHs* — семитские: др.-евр. мн. ч. *nāš-im* 'женщины'; кушитские: сомали *nasa*, *na'as-ka* (по диалектам) 'женщина'. В диалектах, где отпал корень **ns* 'человек, мужчина', этот же корень **ns* может вытеснить корень **nHs* в значении 'женщина': кушитские: гелеба *anso* 'сестра', билин *us-āri*, pl. *ōs-ak^w* 'женский'; чадские: *niśí* 'женский'. — В египетском этот вариант, по-видимому, не засвидетельствован.

11. АА **harj* — семит. аккад. *erû*, др.-евр. *hāra(j)* 'быть беременной, забеременеть', но pl. m. *hōrīm* 'родители, предки' (Gen. 49:26). Следовательно, глагол имел и значение 'брюхатить'. — Егип. *h3j(-w)* (< **harj*-[Vw]-) 'муж, супруг'. Сюда же и егип. *m-h3(w)t* 'семья' (другое, более древнее название семьи — *3bw.t*, к семитскому 'ab(ū) < АА 'abū 'отец')⁵.

12. АА **h_φm* > **h_{im}* — семитские: араб. *h_{im}* 'изготавливать, ставить палатки', *mi-h_{im}* 'толковое, занятое делом дитя'; чадские: **hama*; хауса **hāmagò* 'дом для гостей'; боккос 'āhom 'комната'⁶. — Егип. *hm.t* [*h_{im}-at-*] 'жена, супруга' (как хозяйка). Этимология спорная, но не лишенная вероятия.

13. АА **ž/žr^с* — в семитском два варианта: (1) **žr^с*: угар. *dr^с* 'сеять', саб. *dr^с* 'семя'; (2) *žr^с*: араб. *zr^с* 'сеять', *zar^с* 'семя'. В других семитских анлаут установить нельзя, так как в них **ž* > *z*. Арабский вариант кажется, однако, первичным, поскольку корень **žr^с* занят другим значением (араб. *dir^с* 'мышца'). Во всех семитских языках слово *zar^с* — означает 'семя (человека или растения)'. В кушитских родственный термин **žar^с* (не **žar^с*!) означает 'корень'. Варианты **zr^с*/**žr^с* могли существовать уже в АА (до образования системы трехсогласных корней), однако более вероятно, что лишь при развитии **žr^с* > **zar^с* в египетском, ^с был утерян по несовместимости *ž* + ^с (^с + *ž* было совместимо). Егип. *z3* 'сын', *z3.t* 'дочь'.

14. АА **s_φn* — берберские *s_φn*; восточночадские: кера *sēne*, дангла *sin*; западночадские: цагу *š_φn* 'брат'. Семантика 'братства' противостоит 'войне, немирию'. Действительно, в

³ Псевдоомонимами являются также египетские *mr* [*marr-*] 'мотыга' (архаичное, вымерло к III тыс. до н. э.) и *mr* [*marr-*] 'арык'. Оба пишутся другими иероглифами; оба < АА **m_r* > *marr-*: семитские: аккад. *marr-* 'мотыга', *mrr* 'мотыжить' (и шумер. *mar* 'лопата' < АА чадские **marr-* (и **mār-*) 'мотыга, мотыжить'; "поле". Сопоставление с хеттской глоссой *amijar-*, видимо, хурритского происхождения, вряд ли возможно.

⁴ Несмотря на ребусное написание иероглифом растения и традиционную этимологию *nsw.t* вполне допустимо предположение об АА этимологии < **ns* (как *pluralis majestatis*?). Напротив, предлагавшаяся этимологию от шумер. *ensí*, *en₃-si(-ak)* 'градоправитель' > аккад. *iššāku*, *išš'akku* (< **insi'akku*) — термин, не очень ранний в Шумере (вторая половина III тыс. до н. э.) и не встречающийся в Сирии и Палестине, можно рассматривать лишь как *curiosum*. — Второй египетский термин для 'царь', *bitj*, традиционно связывается с 'пчелой-маткой', *bit* < **birt-*, ср. зап.-чад. **burt* 'ползать' (см. [2]). Альтернативной этимологии мне найти не удалось. С ливийским βάττος не связано.

⁵ Семитское слово араб. 'adam-, др.-евр. 'ādām 'человек', по-видимому, значило 'красный, краснокожий', иногда в смысле 'сделанный из глины'. Ср. др.-евр. 'ādām-at- 'земля', первоначально, видимо, 'красная глина', араб. 'adam-at- 'почва, место поселения'; но ср. араб. 'adam- 'кожа (человека)', 'adīm- '(дубленая) кожа'; др.-евр. 'ōdām 'красный камень', 'adm-ōn-ī 'красный, красно-коричневый'; в египетском это слово не применяется, вероятно, потому что почва здесь, из которой мог бы быть создан человек, — черная. Заметим, что за пределами Египта вся земля Африки — красная, а в Западной Азии красные почвы редки.

⁶ О. В. Столбова в своем исследовании (см. [3]) не дает анлаутного рефлекса АА **h* для хауса; что касается группы рон, куда относится и язык боккос, то в ней переход АА **h* > *h* является нормальным.

семитских языках АА корень $*s_{\text{m}} > *s_{\text{jn}}$, $*snH$ тоже представлен, но с несколько иной семантикой: гэ^сэз *san* 'мир (не война)', араб, *šajn-ā* 'покой', др.-евр. *ša'ānān* 'беспечный, находящийся в мире, безопасности'. — Егип. *sn* 'брат', *sn.t* 'сестра'.

15. АА $*9m?$ — Егип. *hm.w* 'свойственник, родня' пока не поддается этимологизации; начальное *h* обычно рассматривалось как палатализованное $*h_2$, но новонайденные арамейские папирусы, писанные демотическим египетским письмом, однозначно используют *h* для передачи семитского $*9$ (= $g + h_2$); возможно соответствие и другим велярным аффрикатам, например $*x$ (= $k + h_2$); Однако пока надежной этимологии египетскому *hm.w* 'свойственник' не находится. В самом крайнем случае можно предполагать "майзелестский" вариант к семитскому *šamm-* 'род, родня', однако такая этимология весьма ненадежна.

В составе древней семьи бывали и неравноправные члены⁷. Мы приведем два египетских термина, оба с исторической точки зрения любопытные.

16. АА *hamu* — семитские: араб. *ham, ham'*, *hamū* 'свойственник, родня по матери, от тестя до свояка и зятя'; аккад. *em(ū)* тж. — Егип. *hmw* 'трудообязанный, илот'. Вероятное первичное значение — 'неполноправный родич'.

17. Егип. *bzk* 'работник, раб' не вполне ясно по этимологии. Обычно предполагают метатезу $*bkz$ (< $*bakr-$) > *bzk* и возводят к арабскому корню *bkr*; однако это корень глагольный со значением 'начинать спозаранку'; 'быть девственным', и все имена от этого корня — отглагольные: таковы араб. *bakr-, bakūr-* 'первородный', *bikr-* 'верблюжонок'; др.-евр. *bḳōr* 'первородный' *bḳīr-at-* 'старшая', *bikkūr* 'первинки, первые плоды', поздн. *bōkār* 'юноша', аккад. *bukr-* '(первый) теленок'. Поэтому предположение о том, что здесь действует распространенный в египетском семантический ряд 'совокупление → работа', вряд ли приемлемо, не говоря уже о том, что гипотезу о метатезе желательно вводить как можно осторожнее. Поэтому попробуем обойтись без метатезы.

АА *brk* означает чаще всего 'благословлять', но также и 'магически воздействовать' вообще, 'налагать заклятие во благо или во зло'. Ср., например, др.-евр. (Job 1:5) *'ūlaj hāḏḏ'ū bānaj wubērḫū 'ēlôhîm bilḫābām* 'может быть, согрешили сыны мои и *brk* Бога в сердцах своих'. И это далеко не единственный случай. Поэтому *bzk* < $*bark-$ может означать 'табуированный, заклятый' в смысле 'отверженный (от членов семьи)'.

18. АА $*'am$ — семитские *'am-t-, 'am-at-* 'рабыня', западночадские: кария, мия *am*; нгизим *ama* 'женщина'. — Может быть, к егип. *'m* 'захватывать'?

Отметим еще два племенных названия для соседей египтян.

19. Егип. *mnč skt*, древнейшее обозначение врагов египтян с семитской стороны — семит. $*mal(i)kī$ $*sakūti$ 'князя (вожди) бродяжества', *mnč* закономерно < *malkī* или *malikī* pl. m. obl. 'князя, вожди', и семит. *sk-*, араб. *skj/w*, др.-евр. *škj/w* (есть и другой вариант *skç[u]*) 'бродить'.

20. АА *'ym, 'aram* — семитские: аморейское, аккад. *'Aram* (в генеалогическом списке имя одного из мифических предков кочевых племен, упоминается в начале II тыс. до н. э., т. е. задолго до появления на исторической арене тех племен, которые в науке обозначаются как 'арамеи', др.-евр. *'ārāmî*, аккад. *'aramû, 'āramû, 'ārammû* (первоначально назывались в клинописной транскрипции *'aḥlamû*, от [$'a^{-\text{c}}-lam-$] 'знающий тропы в степи'; до середины XX в. назывались 'халдеями').

Изначально (и позже, в христианское время) *'āramî* было обозначением кочевников вообще, не обязательно "арамейских" в научно-лингвистическом смысле. Ср. в Библии (Deut. 26:5) о патриархе Иакове-Израиле, который отнюдь не был арамеом в современном лингвистическом смысле: *'āramî 'ōbēd 'abî* 'арамеом бродячим был мой предок'. — Егип. $\text{ʕ}m.w$ 'жители семитских степей и пустынь Сирии, Палестины и Синая'. Рефлект тот же, что и в слове семит. *'arç-* 'земля' > егип. $\text{ʕ}ḏ$ 'тж.', в особенности 'земля на окраине пустыни'.

⁷ Семитские термины для 'раба' непервичные: общесемитский $\text{G}abd-$ 'раб' к корню $\text{G}bd-$ 'работать', аккад. *ward-*, по-видимому, означает 'низведенный' (с гор).

Литература

1. Долгопольский А. Б. Сравнительно-историческая фонетика кушитских языков. М., 1973. С. 333–337.
2. Столбова О. В. Сравнительно-историческая фонетика и словарь западночадских языков // Африканское языкознание. М., 1986. С. 96.
3. Столбова О. В. Сравнительно-историческая фонетика и словарь западночадских языков // Африканское языкознание. М., 1987. С. 88 и сл.